

5787

醫國古文易覽

陈增英

方文辉 编

广东科技出版社

医古文易览

陈增英 编
方文辉

广东科技出版社

医古文易览

Yiguwen Yilan

陈增英 方文辉编

广东科技出版社出版发行

广东开平县印刷厂印刷

787×1092毫米 16开本 13.5印张 330,000字

1986年1月第1版 1986年1月第1次印刷

印数 1—30,000册

统一书号: 14182·187 定价: 2.40元

前 言

医古文是学好中医药学的一门基础课，是打开中医药伟大宝库、继承发扬祖国医药学遗产的重要工具。随着中医事业的蓬勃发展，广大中医药工作者和中医药爱好者，迫切要求学好医古文。为了帮助中医药工作者和中医药爱好者学好这门课程，迅速提高阅读古医籍的能力，我们编写了这本《医古文易览》。

学习医古文，文选学习占有重要的地位。因为学习文选、阅读古代典范作品，是获得古代语言感性认识的主要途径。感性知识越丰富、越深刻，理性知识的掌握也就越牢固、越熟练。但感性知识有待于深化，有待于提高到理性阶段。因此，在学好文选的基础上，还必须学习一些理论知识，使感性知识与理性知识紧密结合起来，从而达到迅速提高阅读古医籍能力的目的。为此，本书分上下两编，上编文选，下编基础知识。文选系根据全国高等中医院校统编教材的篇目和中医自学考试大纲的要求，选取较有代表性的文章二十四篇。每篇分段详细注释。注文不仅着重于字、词、句的解释。还兼顾文字、词法、句法等知识。除注文外，还分段语译，以便言文对照，加深字、词、句的理解。为检验学习效果，提高分析判断能力，于每文之后拟列若干练习题，并于书后附基本答案。基础知识部分，环绕提高阅读能力并考虑实际需要，着重介绍词法、句法、常见句式、虚词、通借字、句读、语译等知识。选材以少而精为原则，编写力求深入浅出，通俗易懂，以便适用于自修。

本书的编写，承蒙广州中医学院陶志达院长及《新中医》编辑部同志的关怀和大力支持，谨此致谢。

由于时间仓促，水平所限，纰谬难免，恳请读者批评指正。

编 者

一九八五年十月

于广州中医学院

目 录

上 编 文 选

医师章	《周礼》	(1)
秦医缓和	《左传》	(6)
尽 数	《吕氏春秋》	(13)
扁鹊传	司马迁	(18)
仓公传	司马迁	(27)
《汉书·艺文志》序及方技略	班 固	(32)
《伤寒论》原序	张 机	(39)
《脉经》序	王 熙	(45)
华佗传	范 晔	(49)
大医精诚	孙思邈	(57)
《黄帝内经素问注》序	王 冰	(65)
鉴 药	刘禹锡	(72)
《良方》自序	沈 括	(77)
汗下吐三法该尽治病论	张从正	(87)
标幽赋	窦汉卿	(96)
不治已病治未病论	朱震亨	(108)
赠医师葛某序	宋 濂	(112)
《本草纲目》原序	王世贞	(117)
《类经》序	张介宾	(123)
小儿则总论	张介宾	(134)
不失人情论	李中梓	(139)
用药如用兵论	徐大椿	(146)
《串 雅》序	赵学敏	(150)
《温病条辨》叙	汪廷珍	(156)

下 编 基 础 知 识

通借字	(164)
实词活用	(166)
句法特点	(172)
常用虚词	(177)
句 读	(188)
语 译	(191)
常见句式	(195)

附：各篇练习题答案	(198)
-----------	---------

上编文选

医师章

《周礼》

【说明】 《周礼》又名《周官》或《周官经》，汉刘歆始改今名，为儒家经典之一。相传是周代周公姬（jī）所作，经近人考证，认为该书是战国时代的作品。全书分为《天官冢宰》、《地官司徒》、《春官宗伯》、《夏官司马》、《秋官司寇》、《冬官考工记》等六编，共四十二卷。较系统地记载了周朝的王室官制和战国时代的各国制度，是研究我国古代社会的重要文献。

本文选自《周礼·天官冢宰》，篇名另加。文中记载了周代的医事制度，总设医师管理医药行政；分设食医、疾医、疡医和兽医等专科医生；并配备府、史、徒分别管理库藏、文书、公役等职务的工作人员；有医疗考核、病历保存和死亡原因的报告等制度。远在二、三千年前的周代，就有这样相当可观的医学水平，有这样的初具规模的医事制度，虽然它的服务对象偏重在王室贵族，但总的来说，对人民的健康仍属有利，对后来医学的发展，亦起了积极的推动作用。这些宝贵的医史资料，还是值得珍视的。

医师掌医之政令^①，聚毒药以共医事^②。

凡邦之有疾病者、疢痾者造焉^③，则使医分而治之^④。岁终则稽其医事^⑤，以制其食^⑥：十全为上^⑦，十失一次之^⑧，十失二次之^⑨，十失三次之^⑩，十失四为下^⑪。

①〔医师〕同下文食医、疾医、疡医、兽医皆为周代天官的属官。医师为众医之长，主管医药卫生行政。与现代所说的“医师”概念不同。

②〔聚〕集中，储备。〔毒药〕这里泛指一切能治病的药物。〔以〕用来。连词。连接“聚毒药”“共医事”两个动宾词组。“共医事”是“聚毒药”这个行动的目的。〔共〕通供，供应、供给。〔医事〕医疗的事情。这里泛指医疗卫生工作的需要。

③〔邦〕国也。这里指天子的国都。天子的京城四周千里（一千方里），叫“邦畿（jī鸡又读qǐ，也称圻）”。〔疾病〕指内科病。旧说疾轻，病重。疾病俱疗，故两言之。〔疢（bì秘）〕头疮。〔痾〕疮疡。身伤也曰痾。“疢痾”，泛指外伤科病。〔者〕特殊指示代词。代人。译为“的人”。〔造〕往，到。〔焉〕兼词。兼“于此”的意义和作用。于，到，介词。此，这里。近指代词。

④〔则〕就，便。连词。表示两件事情在时间上的联系。“则”之前省主语“医师”。〔而〕陪从连词（也称修饰连词）。连接状语和谓语。表示动作行为的原因、目的、方法、方式等，一般不译或译为“地”。〔之〕他们。代词。代“有疾病者，疢痾者”。

⑤〔岁终〕年终。〔稽〕考核，考证。〔其〕他们。指医生们。〔医事〕指医疗工作的成绩。

⑥〔以制其食〕来制定他们的俸禄。以，来。连词。制，制定，评定。食，俸禄，薪俸。名词。《周礼》注：“食，禄也。”、“食，即月俸，故以禄解食。”

⑦〔十全为上〕治疗十个病人能全部治好的为上等。全，全部治愈。即疗效达百分之百。为，算是。上，上等。

⑧〔十失一次之〕治疗十个病人失误一

个的为第二等。失，失误。次之，次于十全。“之”，指“十全”。次于十全的为第二等，即疗效百分之九十。

⑨〔十失二次之〕治疗十个病人失误两个的属第三等。次之，次于十失一。“之”，指“十失一”。次于十失一的为第三等，即

疗效百分之八十。

⑩〔十失三次之〕治疗十个病人失误三个的属第四等。次之，次于十失二。“之”，指“十失二”。次于十失二的为第四等。

⑪〔十失四为下〕治疗十个病人失误四个的为下等。下，下等，即最差的。

【语译】 医师掌管医药卫生方面的行政命令，储备药物来供应医疗卫生工作的需要。凡是国都中有内科疾病和外伤科疾病的人到医师处求医，医师就分别派医生治疗他们。到年终的时候，医师就考核医生们医疗工作的成绩，来评定他们的俸禄。标准是：治疗十个病人能全部治好的为上等，治疗十个病人失误一个的为第二等，治疗十个病人失误二个的为第三等，治疗十个病人失误三个的为第四等，治疗十个病人失误四个的为下等。

食医掌和王之六食①、六饮②、六膳③、百羞④、百酱⑤、八珍之齐⑥。凡食齐眠春时⑦，羹齐眠夏时⑧，酱齐眠秋时⑨，饮齐眠冬时⑩。凡和⑪，春多酸⑫，夏多苦⑬，秋多辛⑭，冬多咸⑮，调以滑甘⑯。凡会膳食之宜⑰，牛宜稌⑱，羊宜黍⑲，豕宜稷⑳，犬宜粱㉑，雁宜麦㉒，鱼宜苽㉓。凡君子之食恒放焉㉔。

①〔食医〕掌管调配食味和饮食卫生的医生，相当于现在的营养师。〔和hè贺〕调，调配。动词。〔王〕君王。这里指周王，即周天子。〔六食〕六种饭食。指稌（音tú徒，粳米，稻之不粘者）、黍、稷（jì记）、粱（小米）麦和苽（音gū姑，同菰，雕胡米，即菰米）六种饭食。

②〔六饮〕六种饮料。指水、浆（凡物之汁液皆曰浆）、醴（音lǐ礼，甜酒）、醕（音liáng良，果汁之类）、医（音yǐ恃，酒酿）和酏（音yí夷，薄粥之类）六种饮料。

③〔六膳〕六种肉食。指马、牛、羊、豕（音shǐ始，猪）、犬、鸡六种肉食。

④〔百〕众多之称，这里指多种。〔羞（xiū）〕美味的食品。

⑤〔百酱〕多种精制的酱料。

⑥〔八珍〕指淳熬（音chún āo纯凹，一种用肉汁膏油制成的糯米饭）、淳母（chún mǔ纯摸，糯米饭）、炮脍（音páo tún袍饨，烧猪）、炮胾（音páo zāng袍臧，烧制的母羊）、捣珍（用牛、羊、鹿、獐等脊侧肉捣制成的美味）、渍（音zì恣，用糖、盐、醋、水浸制的肉类）、熬（音áo凹，干煎的肉类）、肝膾（gān liáo干聊，用狗的肠脂即肠间网油蒙在它的肝脏上炙制成的食物）等八种珍贵食物。后世以龙肝、凤髓、豹胎、鲤尾、鸪炙、猩唇、熊掌、酥

酪（lào）蝉为八珍。〔齐（jì际）〕通剂。凡配合而成的药物或调配而成的食物叫“齐”。这里指调配而成的食物。

⑦〔食齐〕指经过调配而成的饭食类。〔眠〕视的古字，或作“眡”。比拟，比照。〔时〕季节、时节。这里是指季节的气候，春温，夏热，秋凉，冬寒。“春时”，春季气候温暖。

⑧〔羹（gēng更）〕用肉或菜调和五味做成带汤的食物类。

⑨〔酱齐〕经调配的醢（xī西，醋）、醢（hǎi海，肉酱）、果酱类。

⑩〔饮齐〕经过调配的酒浆类。

⑪〔凡和〕大凡调味。和，指调味，和味之品。用作名词。

⑫〔春多酸〕春季多用一点酸味。多，多用，多加。用作动词。下文三个“多”字用法同此。酸，酸味（的东西）。形容词用作名词。下文“苦”、“辛”、“咸”用法同此。

⑬〔苦〕苦味。

⑭〔辛〕辛味。

⑮〔咸〕咸味。

⑯〔调以滑甘〕大意是：酸、苦、辛、咸四味都要用具有滑性和甘味的调味品来调和。以，用。介词。“以”下省去“酸”、“苦”、“辛”、“咸”的指代词“之”

字。“调以滑甘”，等于说“调之以滑甘”或“以滑甘调之”。滑，指具有滑性的调味品，如薑（音jīn谨，薑菜）、荳（音huán环，荳菜类）、粉（音fēn汾，白榆）、榆之类。甘，指具有甘味的调味品，如枣、栗、饴、蜜之类。滑、甘。形容词用作名词。

⑪〔凡会膳食之宜〕大凡肉类、饭类互相搭配的适宜情况。会，会成，配合，搭配。动词。膳食，肉类的食品和饭类的食品。宜，适宜的情况，适当的做法。形容词作名词。

⑫〔牛宜稌（tǔ徒）〕牛肉适宜搭配稻米饭。宜，适宜，适合。形容词用如动词。下文五个“宜”字，用法同此。稌，指稻米饭。牛肉与稻米饭搭配，谓牛味甘平，稻味苦温，甘苦相成。

⑬〔羊宜黍〕羊肉适宜搭配粘黄米饭。黍，黍子，碾成的米叫粘黄米。羊肉与粘黄米饭搭配，谓羊肉甘热，黍味苦温，甘苦相成。

⑭〔豕宜稷〕猪肉适宜搭配高粱米饭。稷，高粱也。猪肉与稷米饭搭配，谓母猪味

苦，稷米味甘，甘苦相成。

⑮〔犬宜粱〕狗肉适宜搭配小米饭。粱，谷类植物，即粟也。自古为北方粮食大宗，故谓之嘉谷。今对稻为大米而言，则谓之小米。《周礼》九谷、六谷皆有粱无粟，知古本同物而异名（其实曰粟，其米曰粱），汉以后，始以穗大而芒长粒粗为粱，穗小而芒短粒细者为粟也。狗肉与小米饭搭配，谓犬味酸温，粱味甘淳，甘酸相成。

⑯〔雁宜麦〕雁肉适宜搭配麦米饭。雁，一种候鸟。雁肉与麦米饭搭配，谓雁味甘平，大麦味酸温，甘酸相成。

⑰〔鱼宜菰〕鱼适宜搭配菰米饭。菰，同菰，一名茭，又名蒋，秋结实曰菰米，亦称雕胡米，可煮饭。鱼与菰米搭配，谓鱼，菰同是水产之物，故适宜搭配。

⑱〔君子〕这里指贵族阶层。〔食〕饮食物。〔恒，（héng衡）〕经常，常常。恒，又（音gèng更），遍，普遍也。〔放，（fǎng访）〕通仿，仿效，效法。动词。〔焉〕代词，相当于“之”译为“它”。

【译语】 食医掌管调配君王的六种饭食、六种饮料、六种肉食、多种美味的食品，多种精制酱料和八种经过特别配制烹调的珍贵食物等等。大凡饭宜温，所以饭剂比照春天季节一样温；羹宜热，所以羹剂比照夏天季节一样热；酱宜凉，所以酱剂比照秋天季节一样凉；饮宜寒，所以饮剂比照冬天季节一样寒。大凡调品，春季多用一点酸味，夏季多用一点苦味，秋季多用一点辛味，冬季多用一点咸味；还要用点性滑的、味甘的调味品来调和它们。大凡肉类、饭类互相搭配的适宜情况是：牛肉适宜搭配稻米饭，羊肉适宜搭配粘黄米饭，猪肉适宜搭配高粱米饭，狗肉适宜搭配小米饭，雁肉适宜搭配麦米饭，鱼肉适宜搭配菰米饭。凡是贵族阶层的饮食物都经常效法它。

疾医掌养万民之疾病①。四时皆有疢疾②：春时有瘠首疾③，夏时有痒疥疾④，秋时有疟寒疾⑤，冬时有嗽上气疾⑥。以五味、五谷、五药养其病⑦。以五气、五声、五色眡其死生⑧；两之以九窍之变⑨，参之以九脏之动⑩。凡民之有疾病者，分而治之⑪。死终则各书其所以⑫，而入于医师⑬。

①〔疾医〕相当于现在的内科医生。
〔养〕治疗调理。

②〔四时〕四季。时，季也。现在所说的“时”与古时有别。清·顾炎武说：“古无一日分为十二时之说。《洪范》言岁月日不言时。《尧典》之四时，《左传》之三时，皆谓春夏秋冬也。自汉以后才有一日分为十二时之说。”〔疢疾〕流行性疫病，即时令病。

③〔病（xiāo消）首疾〕有酸削感的头痛病。《说文》〔段注〕注：“病，酸削也。首疾，头痛也。”疏曰：春时阳气将盛，惟金沴木。故有病首之疾。

④〔痒疥疾〕发痒作痛的疥癣疮疖等皮肤病。

⑤〔疟寒疾〕疟疾以及畏寒发冷的病，即疟类的病。

⑥〔嗽上气疾〕咳嗽气喘病。嗽，同

嗽。

⑦〔以〕用。介词。“以”之前省主语“疾医”。〔五味〕指醢(xī西,味酸),酒(味苦)、饴,蜜糖(味甘)、姜(味辛)、盐(味咸)。〔五谷〕指麻、黍、稷、麦、豆。〔五药〕指草、木、虫、石、谷等五类药物。五味、五谷、五药配合使用得当,能攻邪养正。〔其病〕病人的疾病。

⑧〔以〕根据,依照。介词。〔五气〕五脏所出之气,指肺气热,心气次之,肝气凉,脾气温,肾气寒。一说指臊、焦、香、腥、腐。〔五声〕根据言语声音的清浊而分成宫、商、角、徵(zhǐ至)、羽五声。据《素问·阴阳应象大论》又指呼、笑、歌、哭、呻。〔五色〕指青、赤、黄、白、黑五种面色。〔眦〕即视,察,这里作“诊察”“诊断”解。〔其〕他们的,代词,代病人。

⑨〔两之以九窍之变〕根据病人九窍开合通塞的变化情况反复诊断他们。两,再次,反复诊断之意。数词活用为动词。之,

他们。指病人。以,根据。介词。九窍,指阳窍七(即两眼,两耳,两鼻及口)和阴窍二(即前后阴)。变,变化,即九窍开合通塞的变化。

⑩〔参之以九脏之动〕根据病人九脏证候、脉象的变化多次诊断他们。参,通“三”,俗作“叁”,多次之意,此为再三诊断,多次诊断。数词活用为动词。之,他们。指病人。以,根据。介词。九脏,指心、肝、脾、肺、肾五脏和六腑中的胃、膀胱、大肠、小肠。动,变动,变化。

⑪〔分〕分别。〔而〕陪从连词。连接状语与动词谓语,表示动作行为的方式。〔之〕他们。指代“民之有疾者”。

⑫〔死〕夭折而死叫死。〔终〕年老而死叫终。〔书〕写,记录。动词。〔其〕他们,代词。指“死终”。所以,表原因。

⑬〔而入于医师〕向医师呈报。入,进呈,上报。于,向,介词。介绍动作行为的对象。

【语译】 疾医掌管疗理万民的疾病。一年四季都有流行性疫病:春季有酸削感的头痛病,夏季有发痒作痛的疥癣、疮疖等皮肤病,秋季有发冷怕寒的疟寒病,冬季有咳嗽气喘病。疾医用五味、五谷、五药来治疗调养病人的疾病。根据病人的五气、五声、五色来诊断他们的死生。再根据病人九窍开合通塞的变化以及九脏证候、脉象的异常变动来反复地诊断他们。凡人民有疾病的,(医师就派)疾医分别治疗他们。如果病人夭亡或老死,疾医就各自记录他们死亡的原因,向医师呈报。

疡医掌肿疡、溃疡、金疡、折疡之祝药、刮杀之齐^①。凡疗疡,以五毒攻之^②,以五气养之^③,以五药疗之^④,以五味节之^⑤。凡药,以酸养骨^⑥,以辛养筋^⑦,以咸养脉^⑧,以苦养气^⑨,以甘养肉^⑩,以滑养窍^⑪。凡有疡者,受其药焉^⑫。

①〔疡(yáng阳)医〕相当于外、伤科医生。〔肿疡〕未溃烂无脓血的痈疮。〔溃瘍〕已溃烂有脓血的痈疮。〔金疡〕被刀箭等金属利器所伤的创瘍。〔折(shé蛇)瘍〕骨折筋伤。〔祝(zhù注)药〕外敷用药。祝,通“注”。〔刮(guā刮)杀之齐〕拔除脓血和销蚀腐肉的药剂。刮,刮去脓血,即拔除脓血。杀,指腐蚀恶肉。

②〔以五毒攻之〕用“五毒之药”敷贴创口来攻治它。以,用。介词。五毒,医方有五毒之药,即指用石胆(胆矾)、丹砂、雄黄、砒石、磁石等炼成的药物。攻,攻治。之,它,代词,代病病。

③〔以〕用。介词。〔五气〕《周礼注疏》谓之“五谷”。一说指五谷之气。即五谷之精微。〔之〕他。代词,代病人。

④〔以五药疗之〕用五类药物治疗他。〔以〕用。介词。〔五药〕指五类药物。从上文有“五毒攻之”来看,此五药可理解为内服之药物。〔之〕他。代词。代病人。

⑤〔以五味节之〕用五种性味不同的食物来调节病体。以,用。介词。五味,指酸、甘、辛、苦、咸等五种性味不同的食物。节、调节。之,病体。代词。

⑥〔药〕此指药味的性能与用药的方法。〔以酸养骨〕用酸味的药养骨。酸,

指酸味的药。形容词活用为名词。下文的“辛”、“咸”、“苦”、“甘”、“滑”用法同此，均为形容词活用作名词，指药物。

⑦〔以辛养筋〕用辛味的药养筋。

⑧〔以咸养脉〕用咸味的药养脉。

⑨〔以苦养气〕用苦味的药养气。

⑩〔以甘养肉〕用甘味的药养肉。

⑪〔以滑养窍〕用滑性的药养窍。

⑫〔受〕接受。这里作“领取”解。

〔其药〕指病者他们需要的药。〔焉〕兼词。兼“于”“此”之意义和作用。于此，指从疡医这里，即疡医处。

【语译】 疡医掌管肿疡、溃疡、金疡、折疡外敷用的药水或药膏和拔除脓血、销蚀腐肉的药剂。大凡治疗疡病，是用“五毒之药”敷贴创口来攻治它；用五谷之精微调养他；用五类药物治疗他；再用五种性味不同的食物调节病体。大凡药味的性能与用药的方法，是用酸味的药养骨，用辛味的药养筋，用咸味的药养脉，用苦味的药养气，用甘味的药养肉，用滑性的药养窍。凡是有疡病的人，都从疡医处领取他们需要的药物。

兽医掌疗兽病①，疗兽疡②。凡疗兽病，灌而行之③，以节之④，以动其气⑤，观其所发而养之⑥。凡疗兽疡，灌而刮之⑦，以发其恶⑧，然后药之⑨、养之、食之⑩。凡兽之有病者、有疡者，使疗之⑪。死则计其数以进退之⑫。

①〔兽医〕治疗家畜内外全科疾病的医生。〔兽病〕，指家畜的内科病。

②〔兽疡〕指家畜的外、伤科病。

③〔灌〕指先灌服药物。〔行之〕，“使之行”，行，走动。动词使动用法。之，指病畜。即使病畜走动走动。一说“行之”是使药气行。

④〔以节之〕来调节它的气血阴阳。一说调节它行走的速度。以，来。连词。

〔以动其气〕来活动它的脉气。以，来，连词。气，指脉气。

⑥〔观其所发而养之〕观察它表现出来的病情，然后才治疗调养它。其，它。指病畜。所发，表现出来的病情（或证候）。之，它。

⑦〔灌〕指用清洁的水灌洗患处。〔刮〕指刮去腐肉或脓血。〔之〕指患处。

⑧〔以〕来。连词。〔发〕发散。〔其〕它的。指患处。〔恶〕恶气或病毒。

⑨〔然后药之〕然后才用药物敷治伤口。药，用药物敷治。名词活用作动词。之，它，指患处（伤口）。

⑩〔养之〕保养护理它。〔食之〕用适当的饲料喂养它。

⑪〔之〕用在主谓之间，起取消句子独立性作用。〔使〕派遣。动词。“使”之前省主语“医师”。〔之〕它，指病畜。

⑫〔死则计其数以进退之〕家畜死亡，医师就计算它数量的多少（作为兽医等级升降的依据）来分别升降他们。死，指病畜死亡。其，它。以，来，连词。进退，指等级的升降。进，升级。退，降级。之，他们。指兽医。

【语译】 兽医掌管治疗家畜的内科疾病和外、伤科疾病。大凡治疗畜类的内科疾病，要先灌服药物，使它走动走动，来调节它的阴阳气血，来活动它的脉气，观察它表现出来的病情，然后才治疗调养它。大凡治疗畜类外、伤科疾病，要先灌洗患处，刮去腐肉和脓血，来发散它的恶气（病毒），然后用药敷贴伤口，调养护理它，用适当的饲料喂养它。凡是家畜有内科疾病的，有外、伤科疾病的，医师就派遣兽医治疗它。家畜死亡，医师就计算它数量的多少（作兽医等级升降的依据）来分别升降他们。

练习题

一、解释下列词语在本文中的意义：

1. 聚() 2. 造()
3. 稽() 4. 制()

5. 会() 6. 恒()
7. 痛() 8. 终()
9. 入() 10. 折()

11. 节() 12. 使()

二、找出本文的通借字。

三、指出下列句子中哪个词活用并解释它活用后的词义:

1. 凡会膳食之宜,牛宜稌,羊宜黍,豕宜稷,犬宜雁,粱宜麦,鱼宜苽。

2. 两之以九窍之变,参之以九脏之动。

3. 凡疗兽病,灌而行之……。

四、比较下列带“△”符号的词的词性、词义:

1. 凡邦之有疾病者,疝痾者造焉。则使医分而治之。

2. 凡君子之食恒放焉。

3. 凡有瘍者,受其药焉。

4. 岁终则稽其医事,以制其食。

5. 食医掌和王之六食。

6. 凡君子之食恒放焉。

7. 然后药之、养之、食之。

8. 食医掌和王之六食。

9. 凡和,春多酸,夏多苦,秋多辛,冬多咸,调以滑甘。

10. 观其所发而养之。

11. 凡疗兽瘍,灌而副之,以发其恶。

秦 医 缓 和

《左传》

【说明】 本文节选自《左传》成公十年及昭公元年。标题另加。《左传》，原名《左氏春秋》，相传为春秋末期鲁国史官左丘明著。西汉古文经学家认为它是解释《春秋》的，改称《春秋左氏传》。经后人考证，系属战国中期的作品。它反映了春秋时期诸侯争霸、统治阶级内部的利害冲突、统治阶级和被统治阶级之间的矛盾等，是研究这一阶段历史的重要文献。作者以写实的手法，记叙历史事件，刻划人物形象，对后世的史学和文学著作都有重大影响。

本文记载了春秋时代，秦国的医生缓、和二人前后为晋侯治病的故事，是我国古代医史的重要资料。医缓的故事中，“晋侯梦大厉”一节，看来有些荒诞不经，但它反映了医缓诊断的正确，治疗手段的多样，并揭露了统治阶级杀害无辜的残暴行径。医和的故事则揭露了统治阶级荒淫纵欲的腐朽生活，并记载了阴、阳、风、雨、晦、明六气致病的病因学说，指出六气“淫”，即超过人体机能的调节限度，就会导致各种病变。这种唯物主义的病因学说，为后代医家所遵循，对医学的发展起了积极的作用。

晋侯梦大厉^①，被发及地^②，搏膺而踊^③，曰：“杀余孙，不义^④。余得请于帝矣^⑤！”坏大门及寝门而入^⑥。公惧，入于室^⑦。又坏户^⑧。公觉^⑨，召桑田巫^⑩。巫言如梦。公曰：“何如^⑪？”曰：“不食新矣^⑫。”

①〔晋侯〕即晋景公姬驩(nòu 驩)，公元前599～前581年在位。是个昏庸的国君。公元前583年，他听信巫婆的谗言，杀掉无辜的大夫赵同和赵括。〔厉〕恶鬼。《左传·襄公二十六年》：“厉之不如。”杜预注：

“厉，恶鬼也。”本文实指赵氏先祖的幻影。

②〔被发及地〕披散的长发拖到地上。被，通披，分散之意。《论语·宪问》：“微管仲，吾其被发左衽矣！”《楚辞·九

歌·山鬼》：“被薜荔兮带女萝。”发，头发，长发。及，到。动词。

③〔搏(bó伯)膺而踊〕捶胸跳跃。搏，拍击，捶打。膺，胸。而，又。并列连词。踊，跳跃。

④〔不义〕不仁义。义，仁义，合宜的道德或行为，儒家谓德之本也。《孟子·公孙田》：“配义与道。”（注）：“义谓仁义。可以立德之本也。”

⑤〔余得请于帝矣〕我向天帝请求报仇已经得到允许了。得，得到允许。请，请求报仇。“请”字后面带动词时，有两种不同的意义：第一种是请你做某事，如《左传·隐公元年》：“若弗与，则请除之。”第二种是请你允许我做某事，如《三国志·蜀书·诸葛亮传》：“事急矣，请奉命求救于孙将军。”于，向。介词。帝，指天帝。矣，了，语气词。

⑥〔坏(guài怪)大门及寝门而入〕毁掉宫门和寝宫的门走进来。坏，毁坏，拆毁。《韵

会》引毛氏曰：“凡物不自败而毁之，则音怪。”《汉书·艺文志》：“鲁共(恭)王坏孔子宅。”寝门，指寝宫的门。

⑦〔入于室〕躲进到内室。入，躲进。于，到。介词。室，内室。

⑧〔又坏户〕（大鬼）又毁掉内室的门。户，单扇的门。后也泛指门。

⑨〔觉(jiào叫)〕睡醒。《说文》：“觉，寤也。”《诗·王风·兔爰》：“尚寐无觉。”古时“睡觉”没有睡眠的意思，只表示睡醒。这里指惊醒。

⑩〔召桑田巫〕叫来桑田地方的神巫（占卜问事）。召，呼唤使来，叫来，用于上对下。桑田，古地名。春秋虢国地，在今河南省灵宝县北。巫，神巫。桑田巫，桑田地方的神巫。

⑪〔何如〕怎么样。

⑫〔不食新矣〕不能吃到新收的麦子。了。意为死在麦收以前，寿命不长了。新，形容词作名词。指新收获的麦子。

【语译】 晋景公梦见一个大恶鬼，它披散的长发拖到地上，捶胸跳跃着说：“你杀死我的子孙，这是不仁义。我向天帝请求报仇已经得到允许了。”大恶鬼于是毁掉宫门和寝宫门走进来。晋景公害怕，躲进内室。大恶鬼又毁掉内室的门。这时候晋景公惊醒，叫来桑田地方的神巫占卜问事。神巫说的如同晋景公梦里的情况一样。晋景公问道：“怎么样？”桑田巫回答说：“恐怕你不能吃到新收的麦子了。”

公疾病①，求医于秦②。秦伯使医缓为之③。未至，公梦疾为二竖子④，曰：“彼，良医也⑤。惧伤我，焉逃之⑥？”其一曰⑦：“居肓之上⑧，膏之下⑨，若我何⑩？”医至，曰：“疾不可为也⑪。在肓之上，膏之下；攻之不可⑫，达之不及⑬，药不至焉⑭，不可为也。”公曰：“良医也！”厚为之礼而归之⑮。

①〔疾病〕病重。疾，常指一般的生病。病，则常指病得很重。“疾病”连用时有两种情况：一种情况，“病”含有“病重”的意思。比如《三国志·蜀书·诸葛亮传》：“亮疾病，卒于军。”意思是“诸葛亮病了，病得很重，死于军中。”本文“疾病”的用法与此同。另一种情况，“疾病”是同义搭配的双音词，和现代汉语没有区别。

②〔求医于秦〕向秦国请医生。于，向。介词。引进动作行为的对象。

③〔秦伯〕秦桓公，公元前603—前577年在位。使，派。〔缓〕医生的名字。〔为〕

此作“治”解。〔之〕他，指晋景公。

④〔公梦疾为二竖子〕晋景公又梦见疾病变成两个孩子。为，变成。动词。竖子，童仆，小孩子。

⑤〔彼〕他，作第三人称代词。〔良〕良好。形容词。

⑥〔焉逃之〕在哪逃避他好呢？焉，代方所，相当于“于何”，在哪里。逃，逃避，躲藏。之，他。指医缓。

⑦〔其一〕其中的一个。

⑧〔居〕处于，躲在。〔肓(huāng荒)〕我国古代医学称心脏与膈膜之间的部位为肓。

⑨〔膏〕我国古代医学称心尖脂肪为膏。“膏肓”，指心下膈上，谓属人体内深层的部位，针药难以到达，因常以喻不治之症。“病入膏肓”的成语本此。

⑩〔若我何〕拿我们怎么办？“若……何”，这是一种表示处置的固定格式，中间插入宾语，可译为“拿(把、对)……怎么办(怎么样)”。与“奈……何”、“如……何”同。如：《诗·齐风·南山》：“析薪如之何？匪斧不克。”《史记·项羽本纪》：“虞兮虞兮奈若何？”《列子·天瑞》：“奈地坏何？”

⑪〔可〕能。〔为〕治疗。

【语译】 晋景公病重，向秦国请医生。秦桓公派医缓诊治他。医缓还没有到达，晋景公又梦见疾病变成两个小孩子，一个说：“他是个好医生。恐怕会伤害我们，在哪里逃避他好呢？”其中另一个说道：“我们躲在肓的上边，膏的下边，他能拿我们怎么办？”医缓到了晋国，看了景公的病，便说：“这病不能治了。病邪处在肓的上边，膏的下边；用灸攻治它不行，用针刺治它又达不到，药物的力量也到不了，不能治了。”晋景公说：“真是好医生啊！”于是丰厚地给他礼物并送他回秦国去。

六月丙午①，晋侯欲麦②，使甸人献麦③，馈人为之④。召桑田巫，示而杀之⑤。将食，张⑥，如厕⑦，陷而卒⑧。小臣有晨梦负公以登天⑨，及日中⑩，负晋侯出诸厕⑪，遂以为殉⑫。

①〔六月〕指周历的六月，夏历为四月，是新麦收获的季节。〔丙午〕丙午日，即初七。

②〔欲麦〕想要尝新收获的麦子。麦，名词用如动词，意为“吃新麦食”。

③〔甸(diàn)人〕为天子诸侯管理籍田(由天子诸侯亲自过问耕作的土地)的官员。〔献〕奉献，献送。

④〔馈(Kuì)愧)人〕为诸侯主办饮食的官员，即王之庖厨。〔为〕烹煮。〔之〕指新麦。

⑤〔示而杀之〕把烹煮好的新麦食摆出来给桑田巫看后便杀了他。示，《玉篇》：“以事告人曰示。”即把事物摆出来给人看。如告示，出示。本文是指把烹煮好的新麦食给桑田巫看。杀，杀掉。之，他。代词，指代桑田巫。

⑥〔张(zhāng)丈〕“胀”的通借字。此指腹胀。

⑦〔如厕〕到厕所去。如，到……去。动词。

⑫〔攻〕攻治。旧注谓用灸攻治疾病。〔不可〕不能，不行之意。

⑬〔达〕通达、穿透。旧注谓用针刺治病。〔不及〕达不到。

⑭〔药〕指药力。〔至〕到达。〔焉〕语气词。

⑮〔厚为之礼而归之〕丰厚地给他(医缓)礼物并送他回秦国去。厚，丰厚，指优厚的待遇和礼品的贵重。为，给。动词。之，他，指医缓。礼，礼物。而，并且。连词。归，返回，指回秦国。动词使动用法。

“使之归”，即送他回秦国去。之，他。代词，指医缓。

⑧〔陷而卒〕腹泻气脱而死在厕所里。陷，坠，陷入。此指腹泻气脱。中医有“中气下陷”、“气虚下陷”等症。卒，古指大夫死亡及年老寿终。后来才作为死亡的通称。如“生卒年月”。

⑨〔小臣有晨梦负公以登天〕晋侯的内侍官员中有一个人早晨梦见自己背着景公登天。小臣，官名，亦称“少臣”。商、周初期朝廷官员。常奉王命从事占卜、祭祀、田猎和征伐，有时还监督管理“众人”耕种。西周中期以后，指职位低下的小吏，负，背。以，连词。相当于“而”，连接状语与谓语。表示动作行为的方式。不译。

⑩〔及〕“等到……时候”，“当……时候”。介词。〔日中〕中午。

⑪〔负晋侯出诸厕〕背着晋侯从厕所里出来。诸，作介词，相当于“于”，译为“从”。“出诸厕”即“出于厕”，意为“从厕所出来”。

⑫〔遂以为殉〕结果竟拿他作为陪葬者。遂，竟，终。副词。以为殉，即以之为殉。

省介词宾语“之”，代小臣。殉，殉葬，以人从葬。《左传·文公六年》：“秦伯任好

辛，以子车氏之三子奄息、仲行、鍼虎为殉。”

【语译】 六月初七，晋景公想要尝新收获的麦食，命令主管公田的官员奉献新麦，又令庖厨烹煮新麦食。然后叫来桑田地方的神巫，把烹煮好的新麦食给他看后便杀了他。将要进食，忽然感到腹胀，就到厕所去，因腹泻气脱而死在厕所里。晋景公的内侍官员中有一个人，在早晨梦见自己背着景公登天，到了中午的时候，他从厕所里背着晋景公出来，结果竟拿他作为殉葬。

晋侯求医于秦^①，秦伯使医和视之^②，曰：“疾不可为也，是谓近女室^③，疾如蛊^④。非鬼非食^⑤，惑以丧志^⑥。良臣将死^⑦，天命不佑^⑧。”公曰：“女不可近乎？”对曰^⑨：“节之^⑩。先王之乐^⑪，所以节百事也^⑫，故有五节^⑬。迟速本末以相及^⑭，中声以降^⑮。五降之后^⑯，不容弹矣^⑰。于是有烦手淫声^⑱，惛惛心耳^⑲，乃忘平和^⑳，君子弗听也^㉑。物亦如之^㉒。至于烦^㉓，乃舍也已^㉔，无以生疾^㉕。君子之近琴瑟^㉖，以仪节也^㉗，非以惛心也^㉘。天有六气^㉙，降生五味^㉚，发为五色^㉛，徵为五声^㉜。淫生六疾^㉝。六气曰阴、阳、风、雨、晦、明也^㉞。分为四时^㉟，序为五节^㊱，过则为菑^㊲：阴淫寒疾^㊳，阳淫热疾^㊴，风淫末疾^㊵，雨淫腹疾^㊶，晦淫惑疾^㊷，明淫心疾^㊸。女，阳物而晦时^㊹，淫则生内热惑蛊之疾^㊺。今君不节不时^㊻，能无及此乎^㊼？”

①〔晋侯〕即晋平公，名彪，公元前557—前532年在位，也是荒淫无度的昏君。〔于〕向。介词。〔秦〕指秦国。

②〔秦伯〕指秦景公，公元前576—前537年在位。〔视〕看。这里指诊察。〔之〕他，代词。指晋平公。

③〔是谓近女室〕这是亲近女色的病。是，此，这。谓，为，是。近，亲近，意为过分迷恋。女室，女色。男子以妻为室，指妻亲之谓。如旧时称妻室。清代黄念孙认为“室”为“生”之误，应作“是谓近女，生疾如蛊”。女、蛊为韵。下句食、志、佑为韵。可作参考。

④〔疾如蛊(gǔ古)〕如同心志惑乱的病一样。蛊，病名，即惑疾，一种心志沉迷惑乱的疾病，多属于宴寝过度，沉于嗜欲所致。

⑤〔非鬼非食〕（它的发生）不是由于鬼神作祟，也不是由于饮食异常。“非……非……”，等于“不是……也不是……”。鬼，指鬼神作祟。食，指饮食异常。

⑥〔惑以丧志〕迷惑于女色而丧失了意志。《尚书·旅獒(áo)》：“玩人丧德，玩物丧志”。以，连词，用同“而”。可译为“到了”，“以至(于)”。

⑦〔良臣将死〕善良的臣子将要死去。良臣，指当时晋国大夫赵孟。

⑧〔天命〕指上天。〔佑〕通祐，旧指天、神等的佑助，保护。《易·大有》：“自天祐之，吉无不利”。

⑨〔对〕回答。《史记·张释之传》：“对上所问禽兽簿甚悉。”

⑩〔节之〕节制它。意为加以限制、控制。

⑪〔先王〕前代圣王。〔乐(yuè)月〕指音乐。

⑫〔所以节百事也〕是用来调节各种事物的。所以，指代东西，译为“用来……的”。节，调节。百事，指各种事物。

⑬〔故〕所以。连词。〔五节〕五声的节奏。五声，即宫、商、角、征、羽。节，节奏，节律。

⑭〔迟速本末以相及〕（五声）有快有慢，有始有终而递相连及。迟速，指快慢。本末，指始终。相，递相。及，连及。以，而。

⑮〔中声以降〕声音和谐然后降下来。中，中和，中声，指声音和谐。以，而。降，降低下来。指一曲终了，降低声音。

⑩〔五降之后〕五声下降而停止以后。五降，指五声下降。后，停止以后。

⑪〔不容弹矣〕不允许再弹奏了。容，容许，允许。弹，弹奏。

⑫〔于是有烦手淫声〕在这个时候再弹就有繁复混乱的手法和靡靡之音。于是，介宾结构。在这时候。烦手，指奏乐的手法繁复混乱。淫声，不正之声。即靡靡之音。

⑬〔悒堙(tāo yīn滔因)心耳〕使人心志纷乱，使人耳际充塞(靡靡之音)。悒，作纷乱、惑乱解。堙，填塞，堵塞。“悒”、“堙”均是动词使动用法。

⑭〔乃〕就，连词。〔平和〕平正和谐之声，即“中声”。

⑮〔君子〕西周春秋时对贵族的通称。春秋末年以后，“君子”与“小人”逐渐成为“有德者”与“无德者”的称谓。《礼记·曲礼上》：“博闻强识而让，敦善行而不怠，谓之君子”。〔弗〕不。

⑯〔物亦如之〕事物也像音乐这样(一样)。物，事物，事情。如，象，如同。之，此，这样，近指代词。

⑰〔至于烦〕一到过度。至于，到了，一到。连词，表示事物所达到的程度或范围。具有某些动词性，但主要是起连接作用。烦，多，繁剧，此作“过度”解。

⑱〔乃舍也已〕就应该罢手了。乃，就。舍，通捨，捨弃，罢手。也已，语气词。连用，表肯定，可译为“了”。

⑲〔无以生疾〕不要因此得病。无，毋，不要。以，因，介词。后省宾语。“此”指上文所说的失去节制至于烦乱又不舍去。

⑳〔君子之近琴瑟〕品德修养好的人之所以接近女色。近，接近。琴瑟，古代弦乐器名。这里比喻女色(婬室)。《诗·周南·关雎》：“窈窕淑女，琴瑟友之……”。

㉑〔以仪节也〕是用来表示礼仪节度的。以，用来，连词。仪节，礼仪，礼节。

㉒〔非以悒心也〕不是用此来娱乐心志的。以，用，介词。后省宾语“此”。悒，悦，娱乐。《尚书·大传》卷三：“师乃悒”。郑玄注：“悒，喜也。”

㉓〔天〕指自然界。〔六气〕指六种气象，即阴、阳、风、雨、晦、明。

㉔〔五味〕指酸、甘、苦、辛、咸。

㉕〔发〕现，表现。〔五色〕指青、白、黑、黄、赤五种颜色。

㉖〔徵〕验证，应验。〔五声〕五种声音，即宫、商、角、徵、羽。

㉗〔淫生六疾〕滋味声色受用过度就会发生六种疾病。淫，过度，失去节制。六疾，即下文说的寒疾、热疾、末疾、腹疾、惑疾、心疾。

㉘〔晦〕阴暗，又指夜晚。〔明〕晴朗。又指白昼。

㉙〔分〕化分。〔四时〕四季，即春温、夏热、秋凉、冬寒四个季节。

㉚〔序〕按次序排列。名词用如动词。

〔五节〕五行之节。古人把一年三百六十五天分属五行，春木，夏火，秋金，冬水，各得七十二天有余。土元定方，将每季之末的各十八天配属于土。这就是所谓五节。一说五节，似指五声之节。

㉛〔过〕指受用六气过度。〔则〕就会。副词。〔为〕产生。〔蓄〕通灾，旧称水旱兵寇虫疫之害。此指疾病。

㉜〔阴淫寒疾〕阴寒太过就会产生寒病。阴，指阴气，阴寒。淫，太过。寒疾，寒性的疾病，此句省略谓语“生”，应是“阴淫生寒疾”。下文的“阳淫热疾”、“风淫末疾”、“雨淫腹疾”、“晦淫惑疾”、“明淫心疾”均同此省略谓语“生”。“阴淫寒疾”与《素问·阴阳应象大论》所说的“阴胜则寒”等的意思一样。

㉝〔阳淫热疾〕阳热太过就会产生热病。《素问·阴阳应象大论》云：“阳胜则热”。

㉞〔风淫末疾〕风气太过，就会产生四肢的疾病。风，风气。末，四末，即四肢。《素问·阴阳气象大论》云：“风胜则动”此谓风邪太过，则能发生痉挛动摇的疾病。

㉟〔雨淫腹疾〕雨湿之气太过，就会产生肠胃的疾病。腹，此指肠胃。《素问·阴阳应象大论》云：“湿胜则濡泻”。《素问·至真要大论》云：“雨数至，湿化乃见，少腹满，善注泄”。

㊱〔晦淫惑疾〕意为夜间应安身休息，如就寝过晚，易患心神惑乱的疾病。晦，晦暗，阴暗，此指夜晚。

㊲〔明淫心疾〕意为白天如思虑操劳过度，易患心劳疲惫的疾病。明，此指白昼。

㊳〔女，阳物而晦时〕女性是随附男性之物，而男女相近常在夜间。女，阳物，谓女性是随附男性之物。这是封建礼教的观点。晦时，指夜晚之时。

㊴〔淫则生内热惑乱之疾〕过度了就会发生内热心志惑乱之病。

㊵〔今君不节不时〕现在您没有节制不

分昼夜。君，您，是对晋平公的尊称。不节。没有节制。不时，不分白昼黑夜，即无时间限度。

④〔能无及此乎〕能不到这地步吗？及，到。此，这种地步，指生内热蛊惑之疾。

【语译】 晋平公向秦国请求医生，秦景公派医和诊察他，医和说：“病不能治了，这是亲近女色的病，如同心志沉迷惑乱的病一样。不是由于鬼神作祟，也不是由于饮食异常，而是迷惑于女色而丧失了意志。善良的臣子将要死去，上天不能保佑。”晋平公说：“女人不能亲近吗？”医和回答说：“节制它。前代圣王的音乐，是用来调节各种事物的，所以有五声的节奏，有快有慢，有始有终，递相连及，声音和谐然后降低下来。五声下降而停止以后，就不允许再弹了。在这个时候再弹就有繁复混乱的手法和靡靡之音，使人心志惑乱，耳际充塞，就会忘记了平正和谐之声，因此君子是不听的。事物也象音乐一样。一到过度，就应该罢手了，不要因此而得病。品德修养好的人之所以接近女色，是用来表示礼仪节度的，不是用此来娱乐心志的。天有六气，降生出五味，表现为五种颜色，应验为五种声音。滋味声色受用过度就会发生六种疾病。六气叫做阴、阳、风、雨、晦、明。化分为春夏秋冬四个季节，按次序排列为五行之节，受用六气过度就会产生疾病。阴寒太过，就会产生寒病；阳热太过，就会产生热病；风气太过，就会产生四肢的疾病；雨湿之气太过，就会产生肠胃的疾病；夜当安身休息，就寝过晚，就会产生心神惑乱的疾病；白天如思虑操劳过度，就会产生心劳疲惫的热病。女性是随附男性之物，而男女相近常在夜间，过度了就会发生内热心志惑乱的病。现在您没有节制不分昼夜，能到这个地步吗？”

出，告赵孟^①。赵孟曰：“谁当良臣^②？”对曰：“主是谓矣^③。主相晋国^④，於今八年^⑤，晋国无乱^⑥，诸侯无阙^⑦，可谓良矣。和闻之^⑧，国之大臣，荣其宠禄^⑨，任其大节^⑩。有菑祸兴^⑪，而无改焉^⑫，必受其咎^⑬。今君至于淫以生疾^⑭，将不能图恤社稷^⑮，祸孰大焉^⑯？主不能御^⑰，吾是以云也^⑱。”赵孟曰：“何谓蛊？”对曰：“淫溺惑乱之所生也^⑲。於文^⑳，皿虫为蛊^㉑。谷之飞亦为蛊^㉒。在《周易》^㉓，女惑男、风落山谓之蛊^㉔。皆同物也^㉕。”赵孟曰：“良医也。”厚其礼而归之^㉖，

①〔出〕指医和诊视完晋平公的病退出来。〔告〕把回答晋平公的话告诉赵孟。〔赵孟〕即赵武。晋国大夫。《左传》又称赵文子，或简称武。

②〔当〕算是，相当。

③〔主是谓矣〕说的就是您。主，指赵孟。此处非“主人”之“主”，而是一种敬称，亦称“主君”。因《左传》中之“主”多为大夫的敬称。可译为“您”。主是谓，即谓主。此句为宾语前置句式。“主”是宾语。“谓”是谓语。“是”，提宾标志，即通过“是”把宾语前置。

④〔主相(xiàng)晋国〕您辅助晋国。相，辅助。《易·泰》：“辅相天地之宜”。

⑤〔於〕到。介词。

⑥〔晋国无乱〕谓晋国没有动乱。

⑦〔诸侯无阙〕诸侯没有缺失。阙，通缺，缺陷，缺失之意。

⑧〔和〕医和。〔之〕语助词。无义。

⑨〔荣其宠禄〕光荣地受到国家授予给他的恩宠和利禄。其，他的，指国家授予给他的宠禄。宠禄，恩宠和利禄。

⑩〔任〕担任，承担。〔其〕那。〔大节〕重大的关键。指关系国家安危存亡的大事。

⑪〔有菑祸兴〕有灾祸发生。菑，通灾。兴，兴起，发生。菑祸，实指晋侯荒淫好色的行为。

⑫〔而〕却，转折连词。〔无〕不能。〔焉〕它。代词。

⑬〔必受其咎〕必然要遭受那祸殃。其，那。咎，祸害，灾殃。

⑭〔至于〕到了。副词。〔淫〕过度没有节制。〔以〕而，连词。〔生〕发生，得到。

⑮〔将不能图恤（xù）〕社稷（jì）计〕将要不能为国家图谋考虑。图，图谋。恤，忧虑，考虑。图恤，动词为动用法。社稷，指国家。

⑯〔祸孰大焉〕还有什么灾祸比这更大呢？孰，疑问代词。用在比较句中，译为“什么”，“哪一种”。焉，兼词，兼“于此”的意义和作用。于，介词，表比较，译为比。此，这。近指代词。指不能图恤社稷。

⑰〔主不能御〕您不能禁止。御，阻止，制止。

⑱〔吾是以云也〕我因此才这样说。是以，即以是，因此。

⑲〔淫溺惑乱之所生也〕这是由于沉溺于女色、嗜欲过度而心神惑乱所生的病。淫溺，嗜欲过分沉溺于女色。惑乱，心神惑

乱。所生，所生的病。

⑳〔于文〕从文字上说。于，从，介词。

㉑〔皿虫为蛊〕皿字加上一个虫字就是蛊。皿（mǐn），器皿，盛东西的日常用具。

㉒〔谷之飞〕指稻谷堆积日久或受潮湿而变生的飞虫。《论衡·商虫》曰：“谷虫曰蛊，蛊若蛾矣”。沈括《良方》自序：“橘过江而为枳，麦得湿而为蛾”。

㉓〔《周易》〕即《易经》，常简称为《易》。

㉔〔女惑男，风落山谓之蛊〕意为长女迷惑少男，不是恰当的配偶，如同劲风吹落山上的草木，这也叫做蛊。

㉕〔皆同物也〕都是同类事物。物，犹类。同物，同类。

㉖〔厚其礼而归之〕厚备那礼物而送他回秦国。厚，各厚，厚办，形容词用如动词。其礼，那礼物。归，动词使动用法，“使之归”，即送他回秦国。之，他，代词，指代医和。

【语译】 医和诊视完晋平公退来，把回答平公的话告诉了赵孟。赵孟说：“谁算是良臣？”医和回答说：“就是您了。您辅助晋国，到现在八年了，晋国没有动乱，诸侯没有缺失，可以说是良了。卿听说，国家的大臣，光荣地受到国家的恩宠和利禄，承担那国家安危存亡的大事。有灾祸发生，却不能改变它，必然要遭受那祸殃。现在国君到了没有节制的程度因而得病，将要不能为国家图谋考虑，还有什么灾祸比这更大呢？您不能禁止，我因此才这样说。”赵孟说：“什么叫蛊？”医和回答说：“这是沉溺于女色、嗜欲过度而心神惑乱所生的病。从文字上说，‘皿’字加上‘虫’字就是蛊。谷堆积日久或受潮湿而变生的飞虫也是蛊。在《周易》里，长女迷惑少男，不是正当的配偶，如同劲风吹落山上的草木，这也叫做蛊。这都是同类的事物。”赵孟说：“真是好医生啊！”厚备那礼物送他回秦国。

练习题

一、解释下列带“△”号词语在句子中的意义：

1. 晋侯梦大厉。
2. 被发及地。
3. 搏膺而踊。
4. 公梦疾为二竖子。
5. 公觉。
6. 达之不及。
7. 示而杀之。
8. 如厕。
9. 陷而卒。
10. 负公以昼天。
11. 遂以为殉。
12. 于是有烦手淫声。
13. 怛堙心耳。
14. 阴淫寒疾。
15. 徵为五声。
16. 主相晋国。
17. 图恤社稷。
18. 主不能御。

二、找出本文的通假字，写出它的本字，并解释它在句子中的意义。

三、指出下列句子中的活用的实词，并解释其活用后的意义：

1. 不食新矣。

2. 厚为之礼而归之。

3. 分为四时，序为五节。

4. 厚其礼而归之。

四、对比下列各词的词性词义：

① 迟速本末以相及。

② 主相晋国，於今八年……。

③ 其徒侣多动色相戒。

④ 然君寿亦不过十年，病不能相杀也。

⑤ 乃撰集三部，使事类相从。

⑥ 各相其病之所宜而用之。

⑦ 故必素知其体相。

⑧ 时佗小儿戏于门中，逆见，自相谓曰。